

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 83 (1970)

Artikel: La Val Medel ella glisch da sia litteratura : (continuaziun VII da las Annalas 77-82)
Autor: Widmer, Ambros
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229250>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La Val Medel ella glisch da sia litteratura

da P. Ambros Widmer

(Continuaziun VII da las Annalas 77—82)

Remarca preliminar: Ellas Annalas 81 (1967) vevel jeu cartiu da saver terminar la litteratura belletristica sur la Val Medel e vevel entschiet ellas Annalas 82 (1969) la bibliografia historica per tractar lu ils auters secturs dalla geografia, digl alpinissem e.a.v. Mo igl ei vegniu alla glisch autras ovras belletristicas sur nossa val ed aschia stuein nus turnar anavos alla litteratura belletristica medelina. Ins perstgisi quella lingia in tec uiarscha ella descripziun da nossa val!

Guglielm Godola: La davosa catscha ¹

¹ Nus publichein cheu la biala lavuretta d'in da nos giuvens scribents romontschs, premiada dalla Ligia Rom. ella concorrenza literara digl onn vargau. Red. (tenor P.M.)

Novelletta ord ils cuolms sursilvans

«Il Pelegrin» 1923: nr. 11, november, p. 172—174
nr. 12, december, p. 178—183

La raquintaziun meina nus all'entschatta viaden ella pleina romantica dalla Val Medel: «Aunc dorma l'entira val dils robusts Medelins siu sien dulutsch e pacific. Plaun, plaun, senza canera, leva il di en la bellezza dalla damaun. Las steilas sezuppan ina davos l'autra e svaneschan. Sisum Medel, buca lunsch digl uclaun Acla, lai la lodola alpestra udir sias giubilontas triolas. Las canzuns da quella cantadura ein adina il dar sinzur, che fa levar il pli curaschus robust catschadur dils Medelins.» El vitget d'Acla viva la giuvna famiglia dil Benedetg, il qual vegn characterisau ella val culs plaid: Il Benedetg ha possa sc'in uors, ei svelts sco il camutsch ed in égl ha el sco l'evla dil Péz Garneretsch. Oz ei il davos di da catscha e buc

in onn ei vargaus, ch'il catschadur dad Acla havess buca sittau per quei di in grond e bi camutsch. Ed oz vul el sittar il retg dils camutschs: Pauper tei, oz, ti retg dils camutschs, oz bogna tiu saung cristall'e steil'alva.

Benedetg pren comiau dalla dunna e digl affon avon ch'il di levi. La dunna supplichescha el da buc ir alla catscha: el sien ha ella vii sia bara sil glatscher. Mo sia risposta ei ferma: «Seigies buca tuppia e fai stem sin quels siemis ch'ei tut ensemen nuot». «Sche va pia, mo jeu roghel tei aunc inaga, seigies buca memia gagliards e va per l'amur da Diu buca memia ensi. Benedetg reiva ils cuolms ensi, el ha cattau d'agur camutschs. Cheusi va in entir triep camutschs sur l'unda nera vi e viaden encunter ils pastgets dallas tuors da Garnetsch. Il catschadur sto era passar sur il liug prigulus e neidi dall'unda nera. La luschezia da catschadur scamonda ad el da turnar. El fiera calzers e caltscheuls sur la platta vi, el taglia cul cunti da canar en mintga plonta-pei dus, treis tagls, sinaquei che siu pei tacchi alla platta, mo essend enamiez la platta cala il saung da cular, el sto era fierer il saccados sin tschei maun, el sto ir anavos in pèr pass e cun in catsch, in segl ei era Benedetg sin tschei maun. Loschs eis el, gnanc in Vigeli dallas Islas vess fatg quei ch'el ha prestau.

El seruschna ella vischinonza dils camutschs, ed igl emprem sto il retg tener neu e suenter vegnan ils auters camutschs, la balla tucca ad in tucrar, ed ei rebatta sco sch'ei fuss Sontgilcrest. Mo il tierz camutsch seglia en desperaziun sur in grep, Benedetg cuora en sia rabia in tschancunet per veser nua ch'il tier seigi fugius — el seleischna, il tschespet sut ses peis ballontscha, el seruschna e rocla sur aults tgiembels e sur sgarscheivels tschenghels en la horribla profunditad.

Ils catschadurs anflan la bara smardigliada sil glascher, plein tristezia transportan els lur amitg, il retg dils catschadurs a val, nua ch'ina dunna desperada vesa la tragica realisaziun da siu siemi. —

Nies commentar tier quella novelletta selai resumar cuortamein. Il giuven scribent Gadola ei en plena romantica e siu stil ei — bein imitond ses magisters P. Baseli Berther e P. Maurus Carnot — bials, moderaus e «neutrals». Pli tard daventa il stil da Gadola bia pli personals, mo zaco era pli «vulgars». — La basis historica-locala dalla raquintaziun ei la tragica mort da scolast Benedetg Venzin dad Acla che ei sedisgrazias mortalmein silla catscha il settember 1919, ella vegliadetgna da 32 onns, laschond anavos la dunna cugl affon.

P. Maurus Carnot: Il pelegrin da Milaun

Ella revista litterara «Nies Tschespet» 25 (1945), 71—108 publiescha il redactur Gion Cahannes ina raquintaziun: Il pelegrin da Milaun. Ei setracta dil pelegrin sogn Carli Borromeo che ha fatg ina viseta alla claustra da Mustér igl onn 1581. Quella novella era comparida l'emprema ga ella revista religiosa-populara «Il Pelegrin» redegida da P. Maurus Carnot: 1924, nr. 7, fenadur, 122—128, nr. 8, uost, 141—144, nr. 9, settember 151—155, nr. 10, october, 173—176, nr. 11, november, 187—189, nr. 12, december, 198—200. P. Maurus veva scret quei pelegrinadi belletristic per tudestg ed il scolast Luis Venzin veva translatau ella pil «Pelegrin».

Carnot descriva pia il viadi e la viseta dil Cardinal milanès a Mustér igl uost 1581. Igl autur veva sco fundament historic in bien document ella descripziun della viseta da Borromeo a Mustér dil plevon De Sacco da Mustér (edida da G. Cahannes en «Zeitschrift f. Schweiz. Kirchengeschichte Bd. 18 (1924), 136—165).

Nus interessescha il viadi dil s. Cardinal tras la val Medel. P. Maurus lai ir encunter a s. Carli il mattatsch Gion, che ord premura e marveglias marscha da Mustér tras la val siador al Lucmagn per accumpignar il venerabel hosp. «A Medel fuva tut occupau cun lavur, ed aschia ha negin observau il pign che vegneva dalla val en. Perfin il plevon da Platta sesanflava sil funs e suava pli che enzatgi.» Dus umens lavuran buca enta Medel, mistral e landrechter Pieder Bundi e siu hosp mistral Geli Jörg de Valrein che era vegnius per pladir o per siu feagl la feglia da Pieder Bundi, la Stina. Quels dus signurs vevan fatg rauba e daners ella biala reha Valtellina. Els savevan bein selubir in liber miezdi cun raschienis ed ina buna marena ferton che tut luvrava sil funs.

Ei vegnan disturbai en lur discussiun: «cheu rebattan calzers enguttai da scala si ed en quels compara prest in buob jester sin lautga». Igl ei negin auter ch'il Gion Sac de Mustér che vul mo saver co in cardinal vesi ora, «pertgei ei han detg a mi che vus haveies inagada viu il cardinal da Milaun».

Culla risposta dil mistral ch'in cardinal porti per regla rassa e capiala cotschna cuora il mattatsch ord casa e pren direcziun enviers il Lucmagn. El vul esser igl emprem Sursilvan che salida il cardinal. El arriva al hospezi, senta fom e seit, mo el va frestg vinavon e da

tschei maun giu. In pelegrin, pigns da statura, in habit grisch tochen giu sils peis bluts, quei ei plitost in murdiu ch'in member dalla suite dil cardinal. Ei suondan 3 plevons talians e lu in che porta sin bratsch ina rassa cotschna. Gion se presenta a quel e crei veramein d'haver avon el il cardinal. Mo quei era siu survient Giovanni Ambrosio Fornero ed il cardinal era il pauper pelegrin all'entschatta.

Ussa suonda il mattatsch la suite tochen S. Maria e leu sa el admirar Carli Borromeo fagend oraziun en la caplutta. La tscheina ei magra, il spitalier naven, en paupers letgs passentan ei la notg e gl'auter di se presenta Gion al cardinal, e lez noda siu num midond el en talian: Giovanni Sacco. El astga ir cul cardinal giu la Val Medel. A Platta vegn ei tucchau tuts ils zenns. La glied vegn neutier giu dallas spundas ed ord las aclas. Tut stat en schanuglias sigl ur dalla via, ed il cardinal dat sia benedecziun. Tut il pievel accompogna el, ed a Curaglia vegn ei puspei tucchau, e leu spetga mistral Pieder Bundi per salidar il cardinal milanès ed elstschontschan in cun l'auter sco vischins sper la fontauna!

Gion denton senta ch'el svanescha ella fuola, e ch'el sappi bucc entrar persuls cun el a Mustér. Per quei cuora el ordavon, e sco currier cloma el ora, traversond la planira da S. Gada e grescha dretg e seniester alla glied fatschentada sin prau ed ers: «Il sogn cardinal vegn».

Giovanni de Sacco astga pli tard studiar a Milaun sin cuosts dil cardinal e daventa lu pli tard ina petga dalla reforma catolica en Surselva sco plevon da Mustér. —

Nus vein nuota pli bia d'aschunscher. Il stil ei tut P. Maurus Carnot. El pren ils fatgs historics dalla viseta da Carli Borromeo a Mustér, dalla creaziun da plazzas libras da teologia per students svizzers a Milaun e la figura dil plevon Sacco da Mustér sco culissas per ina biala historia che sto edificar il pievel e mussar ad el la sontgadat e la mudestiadad dil cardinal milanès: e la Val Medel ei la sceneria dil schabetg.

Virgil Rossel: Anne Senteri

¹ cf. Acta da la Société jurassienne d'émulation 1933, 343—345.

Veta ed ovra ¹

Rossel ei naschius a Tramelan-dessus ils 14 da mars 1858. El frequenta il collegi a Porrentruy e fa ils studis da giurisprudenza a

Leipzig, Berna e Strassburg. El arva in biro d'advocatura a Courtelary e daventa professor da dretg franzos a l'universidad da Berna. 1896 eis el elegius el Cussegl nazional ed 1912 daventa el derschader federal. El ei morts 1933. Sper sia lavur professionala scriva quei robust luvrer digl Jura ina retscha da cudischs, che entscheivan a comparer cun ina regularitad surprendenta, surtut dapi igl onn 1903. Mintg'onni in roman ei bunamein la regla.

Ord la plema digl jurist vegnan il «Manuel du droit civil de la Suisse romande», «Manuel du droit suisse» ed auters. Sco historicher scriva el la «Histoire du Jura bernois», sco historicher litterar compona el la «Histoire littéraire de la Suisse romande» des origines à nos jours, 2 tomes 1889—1891, «Histoire des relations littéraires entre la France et l'Allemagne». Sco dramaturg publichescha el «Davel» et «La Vaudoise».

Sia ovra poetica cumpeglia denter auter: «Chants perdus», «Au fil de l'heure», «Nature», «Seconde jeunesse». Suondan numerus romans: «Le Roi de paysan», «Le Roman d'un meutre», «Flambeau», «Course au bonheur», «Les deux forces», «Jours difficiles», «Ce que femme veut», «Sorberal», «Le maître», «Clémont Rochard», «Marie-Louise», «Nouvelles bernoises», «Anne Senteri».

Nossa gliesta ei buca cumpleta.

Ses romans descrivan las persunas dalla veta quotidiana, purs dalla tiara bernesa e digl Jura, glied dil marcau, naivs ed enguords e malsegideivels, academichers cun olma turmentada, politichers, inamurai, glied sempli, lu puspei professers d'universidad, tuts fan «il defile» e sentaupan en ses romans.

La critica litterara tegn il romancier Rossel meins ault che il poet ed il historicher. Essend da natira plitost sentimentala ed ideala ha Rossel la tendenza da veser las caussas sco el less ch'ei fussen e buca sco ellas ein. Ins legia ses romans cun plascher, ed ins ei interessaus all'acziun tochen la fin. Nuotatonmeins ein las persunas in tec artificialmein elaboradas, u memia nundeterminadas, u memia stilisadas, ina psicologia empauet sfurzada. Ella gronda produenziun litterara ein ils romans da Rossel matei curdai zaco ell'emblidanza.

Anne Sentéri

La persuna principala dil roman ei Anne Sentéri, la feglia dil brutal Joseph Sentéri. Sia mumma ei gia morta, ed Anne ha mo aunc in sulet frar, il malsanetsch e fleivel Casper.

Anne ha dus muronzs, Fidel Ufiern ch'ella careza veramein, e Placi Wincens che maridass bugen Anne ord motivs finansials. Placi fa numnadamein plans da baghegiar ina nova casa da cura a Medel. Il bab d'Anne sustegn PW cun daners a baghegiar il hotel e camonda perquei ad Anne da maridar Placi, schegie che quel ei in giuven senza tegn che neghenta ses quitaus egl alcohol. Insumma odiescha J. S. l'entira famiglia Ufiern, essend che la mumma da Fidel haveva a sias uras giu dau canaster ad el, e lu ein las familias gia dapi generaziuns els fiars l'ina l'otra. Vitier vegn aunc la scuidonza: Ils Ufiern han quater vescals e sauns giuven, ferton che J. S. ha mo Anne e Casper, in malsanetsch che fa poesias.

Senza saver vegn Fidel era carezaus da Regina, la niazà dil plevon Mundano. El medem temps ei Regina l'amatga intima d'Anne e la consoladra da Casper. Sentelli ch'ella sa buca cunfessar ad Anne sia carezia per Fidel. Era Casper smina nuot dalla affecziun de Regina per Fidel e damonda schizun ella d'arranschar da perdanonza ina sentupada denter Anne e Fidel, haveva gie J. S. scumandau ad Anne scadin contact cun Fidel. Da perdanonza vegn Anne veramein a frida da seveser cun Fidel e d'affirmar a quels sia carezia. Returnond a casa retscheiva il bab ella cun fridas. Casper sto intervegnir. Pli che zacu pretenda J. S. ch'Anne maridi PW e quel astga perfin dar ses affons, Pierre e Rose, en casa dils Sentéris, sinaquei ch'Anne hagi quitaus dad els. Aschia vegness ella ligiada pli fetg cun Placi. Pliras gadas emprova quel d'obtenir l'affecziun d'Anne. Quella resta denton fideivla a Fidel. Il pli bugen fagessen uss J. S. e PW Fidel ord ils peis. Casualmein sentaupan ils dus muronzs d'Anne sin in piogn nausch entadem la Val Medel. Placi emprova da stuschar siu adversari ella profunditad. Fidel, scolast e guid da muntogna, damogna denton siu inimitg, senza fierer quel sur la punt giu.

Igl odi da J. S. crescha pli e pli fetg, e la veta d'Anne en casa da siu bab daventa per ella in ver murteri. Cuortamein camonda uss il bab ad Anne da spusar PW. Ella vul denton prevegnir Fidel da quella tresta nova per ch'el sappi ch'ella ageschi mo sut squetsch.

Dascus va ella la sera tier Fidel, denton ha J. S. sentiu enzatgei e suonda culla buis: Da stgir vul el sittar sin Fidel. El tucca denton si'atgna feglia ch'ins porta grevamein blessada en casa. J. S. emprova da far gl'innocent. L'inquisiziun porta nuot alla glisch, cunquei che Casper ed Anne vulan buca tradir lur bab.

Anne drova pliras jamnas per serecuvrar. Ella ei denton leda d'aschia puder retardar las nozzas cun PW. Internamein eis ella gia rutta. Era Casper vegn pli e pli malsauns e gnanc sin pugn da mort contonscha el che siu bab lubescha ad Anne da maridar Fidel. Era Regina seretila pli e pli ed Anne constatescha cun petrada che sia amitga careza Fidel.

Essend ch'il bab insista, daventa Anne la consorta da Placi. Cun gronda energia meina ella il hotel, careza ils dus affons da Placi, sto denton mirar tier co quel sfundra egl alcohol ed els deivets.

Ella vegn da sentupar cun Fidel, d'explicar ad el sia situaziun e da rugar el per perdun. Denton emprovan J. S. e PW cun da tuttas schicanas da far ir a smerscha la famiglia Ufiern.

Uss che Anne ei maridada, spera Regina da finalmein survegnir Fidel. En siu sestentar vegn ella sustenida da siu aug, il plevon Mundano.

Ina ga che Fidel tuorna cun in jester d'in'ascensium sil Pez Medel, auda el ella pignola in schemer: J. S. ei sfrusond sefatgs mal cun sia buis. Il moribund renviescha stinadamein igl agid de Fidel.

Tras la mort da J. S. daventa la situaziun el hotel da cura, nua che las sesiuns daventan pli e pli magras, desaparada, schegie che Anne lavura dall'alva tochen la sera. Il deficit ei denton memia gronds. Placi ed Anne vegnan en dispeta, Placi dat fridas a sia dunna e lezza fui en casa da Fidel. Quel haveva denton dau suenter agl ugliem da Regina e da siu aug ed empermess da maridar Regina. Ussa ballucca el danovamein denter la carezia per Anne e l'amur per Regina. Anne che vuless sparter da Placi, fui udend dil spusalezi planisau da Fidel cun Regina e porta persula vinavon sia crusch.

Fidel va cuort sissu cun in turist sil Pez Medel. Turnond engiu vesa el la casa da cura en flommas. Tuttas emprovas da stizzar ei adumbatten, ins ha l'impressiun ch'ei seigi vegniu dau fiug da bi da bugen. Stgiras smanatschas da Placi laian sminar ch'el savessi haver fatg l'ovra. El ei denton cun Anne ed ils affons avon la casa ardenta. Tuttenina grescha la Mumma — ina sort stria che cumpara adina

puspei el decuors dil roman per predir ad Anne siu trest avegnir — ord ina combra dil hotel. Fidel cuora en casa per liberar la Mumma e quei reussescha era ad el. El semetta denton en grond prighel da veta. Anne cuora suenter ad el per salvar el. Memia tard. Omisdu anflan buca pli la via anora e l'otra damaun schaian els ella tschendra, morts, en bratsch l'in l'auter, cun bucca rienta.

Aschia cala la historia ch'il guid da muntogna ha raquintau a V. Rossel turnond anavos d'ina tura ellas muntognas da Medel.

Quella historia, schabegiada en in vitg dalla Surselva, ha il guid surschau a Rossel per elaborar ella libramein, sut la cundiziun ch'el midi ils num. Consequentamein ha Rossel priu ils num e la sceneria de Medel.

La Val Medel el roman «Anne Senteri»

Il roman buglia dad elements medelins ed ins savess pretender che quella ovra fuss la lavur la pli medelina sch'il cuntegn dil roman corrispundess meglier al patrimoni spirtal dalla val, al character dil pievel medelin. Mo la Val Medel ha stuiu sulettamein furnir la sceneria e las culissas per ina historia nunmedelina. Dil reminent di igl autur sez en sia introducziun ch'el hagi stuiu midar tut ils num per buca tradir il liug dil schabetg. Il roman ei pia vegnius «medelisaus» e nus anflein leu tut la cultura medelina en sias sromaziuns dil Lucmagn ed alpinissem tochen alla cumpignia da mats e l'agricultura.

Nus vein ils num romontschs per il corporal Bundi, il polizist Cavegn, il scolast Tuor. Ina persuna principala ei Placi Wincens (culla lettera 'W' che disturba). Il num Casper ha igl autur dau al frar ded Anne. Era Fidel, Martin e Modest sunan cumpletamein romontsch, ferton ch'il num Vanutt, igl amitg de Wincens, ei inusitau tier nus. Rossel dat denter auter semplamein num geografics allas persunas: agl amitg da Fidel dat el la schlatteina Fuorns, al miedi da Mustér dat el il num doctor Platta (p. 137), il president da vischnaunca senumna Modest Medel, al pign cavrer vegn dau il num d'alp Martin Sura, alla Regina, la niaza dil plevon da Curaglia il num d'alp Garviel, Fidel survegn il num da famiglia Ufiern ed il Mundaun vegn attribuius al plevon da Curaglia: Sur Mundano. Cert ch'il num italianisau vul esser in 'allusiun al Caplon Gualino da Curaglia, che era vegnius dal sid e daventaus spert ina figura po-

pulara. Per la tragica figura principala Josef el il num Senteri (santeri) fetg simbolic. —

Igl ei clar ch'ils nums locals ein frequents: Medel, Curaglia, Mustér, Tessin e. a. Ei maunca buc fetg bialas descripziuns da Curaglia (p. 39, 70, 80) e da Mutschnengia. (p. 198). Lu entupein nus la Val Cristallina, Perdatsch, S. Gion, la cascada dil Fumatsch, «la plus formidable des spectacles» (p. 230), savens il Pez Medel e Staggias, mo era il Rifugi da Camotsch e Fuorcla da Lavaz. Il «Römerweg» mantegn siu num tudestg (P. 242) ed ei commentaus culs plaid: «quelle vallée grisonne n'a pas sa voie romaine plus ou moins authentique». Ei secapescha da sesez ch'il pass dil Lucmagn gioga ina rolla, igl autur plaida dal viè che sto ver quitau dil stradun dil Lucmagn ed in hosp compona ina canzun sur dil viè, variond il «Pauv 'cantonnier»:

Sur la route du Lukmanier
Il y avait un cantonnier
Qui s'disions: Faut-il être fou
Mieux vaut casser des cailloux!

Perfin il project dalla Viafier dil Lucmagn vegn menzionaus. Quella viafier purtass al hotel a Curaglia biars hosps. Ins semetta alla planisaziun, fundescha in comite d'iniziativa e la vischnaunca da Medel stuess pagar 5000 francs. Mo la radunonza communal di na! Cun quei essan nus gia viaden en in sector dalla cultura medelina: il turissem.

Il roman «Anne Senteri» raquenta la construcziun dil niev hotel da Medel, numnaus «Kurhaus». Per quei «Kurhaus» cun ina biala vista tscherca Josef Senteri in capavel directur ella persuna da Placi Wincens ed Anne stuess daventar l'hotelliera. Wincens ei ina nulla, mo cura che Anne sto maridar il Placi sedat ella tutta breigia da direger il menaschi dil hotel e da satisfar als giavischs dils hosps. Interessant ei il fatg che nies roman numna treis pensiuns a Curaglia: Pensiun Ufiern, Vanutt e Medel. Curaglia ei in liug ruasseivel, ils hosps han buca bia divertiments ed aschia ei l'arrivada dalla posta da cavagls in eveniment: «les villégiaturants affluent vers le bureau des postes pour assister à la distribution du courrier ou pour se donner l'illusion d'un événement!» In cert traffic va era vi el Tessin, mo Rossel lai vegnir dal Tessin ils zagrenders, ina truppa ambulonta cun

in uors. Tier els auda ina rugadura che di era il bor: ella preveda la sventira dall'Anne ellas lingias da ses mauns. Il corporal Bundi sto catschar anavos quella gliud nungiavischada vi el Tessin. — Ils hosps e turists vegnan a Medel principalmein pervia dallas muntognas. Per quei intent lai il Club alpin svizzer encurir tras Fidel Ufiern e Vanutt in plaz per ina tegia (Tegia da Medel). Fidel sez ei guid da muntogna. Ei vegn descret la descensiun dal Piz Medel. Ensumma ei tut il roman vegnius raquintaus agl autur dil guid da muntogna duront in tur. — Igl εμπrem fundament d'existenza denton ein buca las muntognas, mobein l'agricultura. Igl autur emblida buc ils chischners e raquenta en tuts detagls co ins fa ils makes e las meidias e co ins transporta il fein a casa gl'unviern. La lavur stunclentusa dils purs medelins vegn dilucidada manedlamein. —

Il coc dalla cultura medelina ei mattei la perdanonza. Ella ei il grond divertiment dils Sursilvans: «Les Surselviens, réservés et silencieux toute l'année n'ont que la perdunonza el le carnaval pour se secouer un peu» (p. 64). La fiasta entscheiva bein marvegl, ei vegn sittau e tut ils zenns tucan. La Compignia de mats seradunescha et «avec le capitani en tête» serenda ella a messa. Ils mats portan ils «fenglis» (p. 60). Il gentar festiv en casas privatas ed en casa-pervenda ei cungius cun caschiel da Cristallina. Quei caschiel vegn menzionaus pli ch'ina ga el roman. El fa part dils pasts medelins, el ei enconuschents ed exista buca mo el Bädecker: car à cette époque le fromage de Cristallina existait ailleurs que dans le Bädecker» (p. 62). Suenter viaspras — buca tuts ils mats eran stai en baselgia — ha liug avon la casa-pervenda la parada della Compignia da mats. Ei vegn cantau: Sun staus en Surselva, sun staus dapertut, hai viu bia bialas, la mia aunc buc (p. 69). In'otra fiasta ei igl εμπrem uost. Il chor mischedau da Medel — Anne ei commember — conta la canzun: Patria digl Grischung. Gie, Anne che cantava schi bugen, sto bandunar il chor pertgei che Fidel igl inimitg da siu hab, diregia el.

Allas fiastas ein las Medelinas aunc vestgidas alla moda veglia ed ellas portan las schlappas. Disfortunadamein denton svanescha quei usit ed ils de Medel vulan buca pli purtar il costum vegl — per displascher dils hosps jasters — mobein ina sort da moda bastarda miez-marcau, miez-tiara ha remplazzau la pittoresca moda veglia (une sorte de mode bâtarde, mi-citadine et mi-rustique a remplacé la pittoresque «moda veglia» (p. 60).

Persuenter stat il lungatg romontsch en tutta bonur e fluriziun. Il roman ei entessius da plaids ed expressiuns romontschas. Ins salida cun «Bien di, bien onn». Rossel lauda il bi tun dil lungatg romontsch e metta la caulda poesia da nossa viarva en contrast al freid lungatg franzos: «la chaude poésie de cette langue romanche que notre français froidement précis ne peut rendre» (p. 23). Co empresta nies idiom sias alas ruasseivlas allas vuschs finas e legreivlas: La douce langue romanche assourdissait le son des voix, prêtait aux mots de tendre ou taquine gaîté ses ailes tranquilles» (p. 89). Casper, il frar malsanetsch dad Anne vul passar il temps componend poesias, el veva perfin publicau entgins vers ella Gasetta Romontscha e Rossel cumpareglia poesias da Casper cul poet Alfons Tuor, era el malsans e morts prematuramein: «Les vers du petit poète Casper rappellent la poésie d'un autre poète Alphonse Tuor mort à vingt ans (sic!) qui demandait en vain aux étoiles le secret de la vie: Claires étoiles, dites-moi, pourquoi notre vie est plus brève qu'un rêve. Pourquoi? Era ils proverbis romontschs anflan lur plaz el roman: Il giavel ta porti (p. 93) e alla p. 22 «le mélancolique proverbe romanche: Tgi che viva dalla speranza, miera dalla pleronza.

Ella contrada romontscha sto era igl augsegner che vegn dal sid, emprender romontsch e sia niazza Regina empren nies idiom tier sia amitga Anne. — Dil lungatg ei mo in pass allas detgas. Igl ei surprendent ch'igl autur fa allusiun allas detgas da Medel, agl um ner da Stagias che seigi il spért nausch da Medel (p. 183), ad in'otra detga dalla val: igl um culs peis buortgs (en fuorma de fuortgas). Lu vein nus la veglia misteriusa, ina specia da stria che regorda fetg alla Mandella. Era detgas ordeifer nossa val vegnan citadas, cura che p. ex. Anne vul raquintar als affons la historia: «Le berger de Compadials» u la «Schendraletga».

John Knittel: Via Mala

Veta ed ovra digl autur

John Knittel ei naschius 1891 a Dharwar en India, el fa il gimnasi a Basilea, serenda cun 19 onns en Engheltiara, execuescha differentas professiuns: negoziant, speculant, emploiau da banca e direc-

tur da teater. El fa numerus viadis en Europa ed ell'Africa dil nord, e pren domicil a Cairo. Dapi 1939 viva el a Maiafeld, maneivel dalla fontauna de Heidi. — Cunquei ch'el ei naschius el domini ingles, — era sia dunna ei inglesa —, scriva el ses romans igl emprem per ingles e pér pli tard per tudestg.

L'ovra da J. Knittel ha duas grondas lingias: Ina part da sias ovras pren il cuntegn ord la cultura africana ed orientala. Il pli impurtont cudisch da quei cerchel ei: El Hakim, lu era ils dus toms dil roman Terra Magna. L'otra part da sias ovras pren il cuntegn ord la Svizzerza, e cheu vein nus adina la tensiun denter la lescha e la veta. Tier quei cerchel auda il roman «Thérèse Etienne».

Biars romans ein daventai tocs da teater. Lu ha John Knittel aunc scret dramas per la tribuna: Die Fackel, Das Verhängnis, Hochfinanz, Sokrates.

Knittel enconuscha tuts ils mieds d'expressiun, internazionalis en ses temas, metta el en stil patos e sentimentalitad, el posseda tut la scala d'effects dils fins sentiments d'olma tochen allas brutalitads externas. El sa representar ils characters ed enconuscha la materia da rudien.

Cun ses romans da societad eis el daventaus in dils pli legi auturs da romans ellas tiaras da lieunga tudestga denter las duas uiaras mundialas (Auters cudischs: Aaron West 1921, Der Weg durch die Nacht 1926, Der blaue Basalt 1929, Abd-El-Kader 1930, Der Kommandant 1930, Amadeus 1939).

Nies roman Via Mala ei vegnius publicaus 1934, tier Orell Füssli Verlag, Turitg. L'ovra ei dividida en treis parts: emprem cudisch p. 7—282, secund cudisch p. 283—556, tierz cudisch p. 557—816. Il roman ei daventaus per igl autur il pli grond success. El ei vegnius dramatisaus per la tribuna ed ins ha era filmau quei roman. El ei vegnius publicaus, per part translataus en 19 tiaras.

Il cuntegn general dil roman

Il roman raquenta la sort della famiglia Lauretz. Quella famiglia avdescha el «Jeff», in liug isolau, freid e selvadi ella cavorgia dil flum Yzolla. Leu possedan els in mulin e lur mistregn ei la fabricaziun da lenna. La famiglia consista ord il bab, la mumma, la feglia Silvia, la feglia Hanna ed il feagl Niklaus. Dus affons eran morts

pli baul: ins veva anflau els schelai a mort en lur combra da durmir. Culla famiglia Lauretz vivan il luvrer Jörg ed in invalid debil. Il bab ei la sgarschur dalla famiglia ed el ruinescha ils ses cun siu temperament impulsiv e crudeivel, cun ses excess alcoholics e sexuals. Tuts suffreschan petrainein sut siu domini. Sulet la feglia Silvia po mitschar quei uffiern en casa parterna cun quei ch'ella daventa la fumitgasa digl artist Lauters, il qual ha baghiau ina casa sil pass sur il hospezi. Silvia retscheiva digl artist la stema humana ch'ella survegn buc a casa e dasperas ina certa formaziun intellectuala. Ella era fetg attaschada a Lauters ed alla mort dil pictur daventa ella l'artavla digl entir possess da Lauters. A casa el «Jeff» denton va la veta terrorisada dil vegl Lauretz vinavon e la desperaziun dalla famiglia s'avischina al punct culminont: Niklaus e Hanna concludan da mazzar il bab ed ina sera vegn Lauretz assassinaus e siu tgierp vegn zuppaus. Niklaus pren la fitschenta enta maun, els bandunan il «Jeff» e gaudan il svilup da lur mistregn. Silvia endriescha il mazzament da siu frar e quei sgarscheivel schabetg schai sin siu cor. Ella sa buc esser ventireivla, schebein ch'ella sa maridar il giuven e reh jurist Andi. Tut la famiglia Lauretz suffrescha sut la tema ch'il mazzament dil bab vegni discuvretg. Pér cura Andi contonscha dalla dertgira la declaronza ufficala ch'il bab Lauretz seigi sparius, para la pasch d'entrar ella famiglia Lauretz ed ella famiglia da Silvia.

Igl jurist e derschader Andi veva suenter ina liunga inquisiziun discuvretg la verdad, mo suenter grevs combats da cunscienza considerescha el il mazzament per giustifiaus ed expiaus, el quescha, banduna siu uffeci e suonda aschia la vusch dil cor.

La Val Medel el roman Via Mala

Nus entupein en quei roman nums geografics da Medel, il Pic (sic!) Medel, Pic Valatscha (p. 510), lu figurescha leu il lag Sontga Gada (= lag da Fontanivas), nua che Silvia ha empriu da senudar. Ei dat ina via da Tujetsch (Tavetscherstrasse) ed il liug principal dil district ei Ilanz. Nur entupein el roman il P. Placi Spescha (p. 168) — igl autur ha fatg dad el in avat, sias scartiaras vegnan menzionadas. Il hospezi sper il qual igl artist baghegia sia casa sa esser negin auter che quel de Sontga Maria sil Lucmagn e l'idea sezza da con-

struir sil Lucmagn in refugi, in liug da ruaus per artists ed erudits deriva da P. Placi a Spescha. Perfin la lunghezia dil marsch dil liug principal (Mustér) tochen al chalet digl artist ei indicada cun tschunuras (p. 489) e corrispunda exactamein alla distanza da Mustér a St. Maria. In auter fatg tipic pil Lucmagn ein las equipas geologicas dalla Scol'aulta tecnica da Turitg che lavuran en quella contrada (p. 167). — Biaras personas dil roman plaidan romontsch e domineschan strusch il lungatg tudestg.

Lu vein nus indicaziuns e numns buca medelins u romontsch-sursilvans, che corrispundan sorprendentamein allas relaziuns da nossa contrada. Il liug principal digl eveniment tragic ei «Il Jeff», ina casa cun mulin e lenneria situada isoladamein ella cavorgia dalla Yzolla. Quei «Jeff» fuss ina casa ellas «Ruinas» dil Rein da Medel ed il Rein sez vess num Yzolla. Il liug cuntegn tut la sgarschur d'ina casa piarsa leuen sur las undas furibundas dil Rein. Lu ei il vitg principal numnaus Andruss, che sa esser nuot auter che Mustér, surtut pertgei ch'igl ei il raschieni digl Avat dad Andruss (p. 716 p. ex.). Forsa vein nus cheu ina confusiun poetica e vulida denter Mustér ed Andeer (ella contrada della vera Via mala). Ad Andruss dat ei in seminari da spirituals: quei sto esser la claustra da Mustér. Auters han vuliu veser el miedi dil roman igl anteriur dr. Hess de Mustér, ina personalitad fetg enconuschenta. Jeu sai buc dar ina opiniun surlunder ed aunc meins fuss ei giustificau da veser ella famiglia Lauretz ina allusiun alla schlatteina sursilvana Loretz.

Interview cun J. Knittel

1. Schebein che la lectura dil roman Via Mala veva mussau claramein fastitgs medelins levan nus tonaton far la segira e dumandar igl autur sez. Ils 25 d'october 1968 vein nus passentau in suentermiezdi cugl autur en sia villa a Maiafeld.

2. J. Knittel enconuscha la Val Medel cunquei ch'el ha passentau duas tochen treis ga las vacanzas a Mustér els onns entuorn 1920. El steva el Hotel «Disentiserhof» che apparteneva alla famiglia Tuor. Knittel possedeve a Tunis ina casa da vacanzas e leu veva el fatg enconuschientscha cul signur Tuor che possedeve leugiu in hotel.

John Knittel seregorda co el ei viandaus persuls enqualga tras la Val Medel encunter il Lucmagn. En sia memoria stat in di nua ch'el ei sesius giu ellas ruinas ed ha schau penderlar las combas sin la cavorgia da Medel ferton che la val s'empleneva da neblas e sepreparava sin ina tempiasta. Las cauras seglievan sur la crappa e sill' autra vart vesev'ins ils camutschs. Igl autur seregorda era ch'el seseva in di tut persuls en baselgia claustrala ed il fra sacristan preparava ils altars.

3. Ils nums de Medel ein vegni empristai en libra fantasia ed ins astga — sco J. Knittel — buca prender els memia a la lettera (nicht zu stark pressen), p. ex. il num Lauretz ha da far nuot culla famiglia Loretz. Ins veva gia vuliu suggerir en auters romans (p. ex. Thérèse Etienne, roman dil Simmental) ch'el hagi giu avon égl persunas viventas. Cert eisi che la Val Medel deva al roman Via Mala igl ornament necessari per l'ossadira litterara. La biala, dultscha Val Medel era simbol ed era in agid pils jasters tschercond il ruaus (artist), e la carezia p. ex. da Silvia, mo la Val Medel en tempiasta e stemprau simbolisava il character e muossa l' influenza dalla contrada selvadia sil character dils indigens (il character nausch ed infernal dil bab Lauretz). La catedrala el roman ei cert la baselgia claustrala ed igl avat da Andruss igl avat da Mustér, e P. Placi a Spescha sa mo vegnir dalla claustra da Mustér.

J. Knittel ha tessiu en siu roman biars auters motivs grischuns. Igl jurist, il mariu da Silvia po esser in descendent dalla nobla famiglia Planta u Sprecher, la perschun po esser la casa da correcziun da Realta ed il motiv geografic fundamental ei secapescha la Via Mala (denter Tusaun e Ziraun), nua che la via era inaga propi miserabla, mala.

Tut quei che ei da Medel ella Via Mala ei regurdientscha e fantasia ed il roman vul esser en negin cass in «Bädecker».

Ina raschun da quella mischeida denter Medel, Via Mala e — biars auters motivs ei il fatg che Knittel ha scret quei era per part en Egipta. Dall' autra vart ha el scret ina part da ses romans africans en Svizzeria. Lontan dal plaz dalla sceneria sappi il scribent tractar meglier e pli independentamein il tema. Pli impurtonta che la realtad geografica ei la creaziun artistica, di J. Knittel alla fin digl interview.